



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ •
• МОСКВА •
• КРАСНОДАР •

OPERA LIBRETTO

Camille Saint-Saens

SAMSON AND DELILAH

Libretto by Ferdinand Lemair

The second edition, revised and enlarged



• SAINT-PETERSBURG • MOSCOW • KRASNODAR •

ОПЕРНЫЕ ЛИБРЕТТО

К. Сен-Санс

САМСОН И ДАЛИЛА

Либретто Ф. Лемера

Издание второе, исправленное и дополненное



• САНКТ-ПЕТЕРБУРГ • МОСКВА • КРАСНОДАР •

С 17 Самсон и Далила. Опера в трех действиях / музыка К. Сен-Санса, либретто Ф. Лемера, перевод П. Обнорского. — 2-е изд., испр. и доп. — СПб.: Издательство «Лань»; Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2015. — 96 с. — (Мир культуры, истории и философии).

ISBN 978-5-8114-1925-8 (Изд-во «Лань»),
ISBN 978-5-91938-211-9 (Изд-во «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ»)

«Самсон и Далила» (*фр.* Samson et Dalila) — опера в трех действиях Камилля Сен-Санса на либретто Фердинанда Лемера, основанное на библейской легенде. Опера представляет собой не драматически-конфликтное действие как в библейском сказании, а скорее ряд красочных картин, где удача более сопутствовала композитору в изображении изнеженности филистимлян и оболыщенных Далилы, нежели суровости иудеев и героики Самсона. Именно образ коварной соблазнительницы и ее окружения стал центральным в опере.

Либретто предназначено для солистов-вокалистов оперных театров, студентов и педагогов вокальных отделений, а также всем любителям оперного искусства.

ББК 85.319

“Samson and Delilah” (French: Samson et Dalila) is an opera in three acts by Camille Saint-Saens to the libretto by Ferdinand Lemaire, based on the Biblical tale. The opera is not a dramatically controversial action as in the tale, but a sequence of colourful scenes, where the composer was more successful in the depiction of the Philistines’ effeminacy and Delilah’s seduction than in the Judaists’ severity and Samson’s heroism. The character of the artful seductress and her surrounding is the main in the opera.

The libretto is intended for the solo-vocalists of opera theatres, the students and teachers of vocal departments, and also for all the enthusiasts of opera.

В оформлении обложки использован фрагмент картины художника Олега Ильдюкова «В ожидании императора»

«САМСОН И ДАЛИЛА» СЕН-САНСА

Французский композитор Камиль Сен-Санс (1835–1921) написал более десятка опер. Но лишь одной из них суждено было пережить свое время и остаться в репертуаре оперных театров — опере «Самсон и Далила».

Композитор создал ее, будучи в зрелом возрасте. 70-е годы XIX века были временем, когда идеи вагнеровской оперной реформы уже утвердили себя, оказали большое влияние на музыкальный театр и продолжали вызывать горячие дискуссии. Сен-Санс открыто объявлял себя противником вагнеровского взгляда на оперу. Оперное творчество Сен-Санса, убежденного сторонника классической школы, было данью традиции. Впрочем, композитор отнюдь не был догматиком и в своем творчестве проявлял гибкость, с большим мастерством и вкусом применяя различные стили.

Первоначально «Самсон и Далила» задумывалась как оратория, Сен-Санс начал над ней работу в 1867 году. Однако либреттист, кузен композитора Фердинанд Лемер, уговорил его сделать оперу, убеждая в сценичности сюжета. Сен-Санс согласился. Либретто было готово в 1869 году, и он приступил к сочинению.

Сюжетом послужила библейская легенда, действие которой разворачивается примерно в XII веке до нашей эры. Иудейский народ поработчен филистимлянами. Богатырь Самсон призывает иудеев к борьбе, возглавляет восстание. Иудеи одерживают победу. Филистимлянка Далила, жрица храма Дагона, очаровывает Самсона, чтобы отомстить за поражение. Она выведывает секрет его силы — он таится в длинных волосах богатыря.

Когда герой засыпает в объятиях красавицы, она отрезает ему волосы. Самсон теряет силу, и Далила предает его в руки филистимлян. В храме Дагона филистимляне празднуют победу. Истерзанного, ослепленного Самсона ведут в храм поклониться языческим божествам, но он взывает к небу, и силы возвращаются к герою. В решающий момент он сдвигает колонны храма и погибает под развалинами вместе со своими врагами.

Легенда о Самсоне вдохновляла многих композиторов, среди них Рамо с оперой «Самсон» (на либретто самого Вольтера) и Гендель с ораторией «Самсон» (по трагедии Дж. Мильтона «Самсон-борец»). К слову, в опере Сен-Санса сохранились некоторые черты, свойственные ораториям: монументальность, статичность, медленное развитие, важная роль хоров.

Сочинение оперы затянулось. Работа была прервана в 1870 году из-за начавшейся франко-прусской войны, потом была возобновлена, но подвигалась медленно. Предварительные переговоры композитора с оперными театрами не были обнадеживающими.

Сен-Санс посвятил свою оперу выдающейся певице Полине Виардо. Партия Далилы была написана в расчете на ее исполнение. И Виардо даже устроила у себя дома частное представление, чтобы заинтересовать директора Парижской оперы, а аккомпанировал ее пению сам Сен-Санс. Но Парижская Гранд-Опера от постановки отказалась.

Толчком к окончанию оперы послужил разговор Сен-Санса с Листом. Ференц Лист, как известно, был не только виднейшим композитором, но и активным музыкальным деятелем, поддерживающим талантливых музыкантов и пропагандирующим их сочинения. Еще даже не познакомившись с произведением, он воспринял его с большим энтузиазмом, наказал Сен-Сансу заканчивать оперу и пообещал поставить ее.

И сдержал свое слово. Когда «Самсон и Далила» была окончена, Лист организовал мировую премьеру оперы и сам стоял за дирижерским пультом. Это произошло в немецком городе Веймаре 2 декабря 1877 года в театре герцога. Опера шла в немецком переводе.

...Если в оратории Генделя в центре — образ могучего Самсона и страдающего иудейского народа, поднявшегося на борьбу, то в опере Сен-Санса, при всей драматической насыщенности сюжета, мотивы героизма, борьбы за освобождение не выходят на первый план. Для французского композитора библейская легенда превращается в жизненную историю, а образы филистимлян, и особенно роковой красавицы Далилы, воплощены даже более ярко, нежели образ поработанных иудеев и их героя Самсона. В опере немало лирических эпизодов. Властным, мужественным интонациям Самсона противостоят пленительные музыкальные краски Далилы.

«Музыкальная характеристика Далилы отличается пластичностью, чувственным очарованием, мелодикой широкого дыхания, плавно ниспадающей, — отмечает М. Друскин. — Просвечивают в ней и своеобразно преломленные “ориентализмы” (хроматика, лады фригийский, дорийский и т. п.). Эта интонационная сфера устанавливается с первого же выхода героини — на фоне прозрачно звучащего хора девушек-филистимлянок, славящих весну. Дальнейшее развитие таких музыкальных образов содержится в причудливом танце жриц Дагона...»

Партия Далилы — одна из самых интересных партий для меццо-сопрано. Ее считают и сложной по tessiture, и в то же время технически удобной.

Ария Далилы “Printemps qui commence” («Весна начинается») — кульминация первого акта. Она трехчастна по форме, ее мелодии напевны, но сдержанны.

Основной конфликт происходит во втором акте. Живописное оркестровое вступление рисует картину южной ночи и надвигающейся грозы. Далила обращает к Самсону полную мотивов обольщения арию “Amour! viens aider ta faiblesse!” («Любовь, дай свое обаянье!»). Главный номер действия, да и всей оперы — развернутый диалог Самсона и Далилы. Один из его частей — третья ария Далилы “Mon coeur s’ouvre a ta voix” («Открылася душа»). Эта ария популярна в концертном исполнении.

В третьем акте вновь красочно представлены филистимляне в храме Дагона. Наиболее яркие номера — хор и балетная сцена «Вакханалия», часто исполняемая в симфонических концертах.

Как заметил один из главных поклонников оперы Ф. Лист, мелодика Далилы необычайно искренна, будто она сама верит в свою любовь, — и это доказывает лишь то, что настоящая музыка не умеет лгать...

С большим успехом опера пошла в Гамбурге, Кёльне, Дрездене, Праге. Однако французские театры по-прежнему не торопились принимать ее к постановке. Это тем более удивительно, что творчество Сен-Санса — истинно французское со свойственным ему изяществом; как отметил Р. Роллан, «Сен-Санс является представителем классического французского духа. Он действительно обладает некоторыми наиболее характерными из французских свойств и первым из них — совершенной ясностью». Молодым композиторам Сен-Санс завещал: «Если вы хотите быть чем-нибудь, оставайтесь французами! Будьте самими собой, принадлежите вашему времени и вашей стране...»

Впрочем, отрывки из оперы иногда исполнялись в концертах. Но полноценная премьера оперы на родине композитора состоялась только 3 марта 1890 года

в провинциальном Руане, а на парижской сцене — 23 ноября 1892 года, спустя 15 лет после веймарской премьеры. С тех пор «Самсон и Далила» входит в постоянный репертуар «Гранд-Опера». К сожалению, к тому времени, когда опера появилась на парижской сцене, Полина Виардо была уже в том возрасте, который не позволил ей исполнить партию Далилы.

В Англии опера подпадала под закон против изображения на сцене библейских персонажей, и ее постановке в Лондоне препятствовал министр двора лорд Роберт Уинн Каррингтон. Однако она все же была исполнена в виде оратории, а как опера впервые была поставлена в 1909 году. В 1916 году «Самсон и Далила» вошла в постоянный репертуар нью-йоркской «Метрополитен-Опера».

В России опера впервые была исполнена в Петербурге в 1893 г. силами французской труппы под управлением Э. Колонна — дирижировавшего премьерой в Париже в том же году. Первая русская постановка была осуществлена на сцене Мариинского театра 19 ноября 1896 года. Далилу пела Мария Славина, Самсона — Иван Ершов. Спектакль имел большой успех. В Москве опера была поставлена в 1901 году на сцене Нового театра, дирижером опять выступил Э. Колонн.

Одной из певиц, исполнявших роль Далилы в конце XIX — начале XX века, была Фелия Литвин, выразившая свое мнение об этой партии в своих мемуарах «Моя жизнь и мое искусство»:

«Несмотря на то, что партия Далилы написана для контральто, я исполняла ее всегда с большим удовольствием. Мой диапазон был так широк, что я справлялась с ней без единого грудного звука. Говоря “без единого”, я, конечно, преувеличиваю; во время спектакля можно дать одну, две грудные ноты,